

ROYAUME DE BELGIQUE.

KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de la Fonction publique, du Commerce extérieur, de la Recherche scientifique, de la Lutte contre l'incendie et de l'Aide médicale urgente et par le Ministre de l'Economie, des Finances, du Budget, de l'Energie et des Relations extérieures de la Région de Bruxelles-Capitale, le 18 mars 1996, d'une demande d'avis sur un avant-projet d'ordonnance "portant assentiment aux Actes internationaux ci-après :

- Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise et la République socialiste du Vietnam concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, fait à Hanoi le 24 janvier 1991;

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, op 18 maart 1996 door de Minister van Openbaar Ambt, Buitenlandse Handel, Wetenschappelijk Onderzoek, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp en door de Minister van Economie, Financiën, Begroting, Energie en Externe Betrekkingen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest verzocht hem van advies te dienen over een voorontwerp van ordonnantie "houdende instemming met volgende internationale Akten :

- Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en de Socialistische Republiek Viëtnam betreffende de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen opgemaakt te Hanoi op 24 januari 1991;

- Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise et la République de Chypre concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, et l'échange de lettres, faits à Nicosie le 26 février 1991;
- Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise et la République algérienne démocratique et populaire concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, fait à Alger le 24 avril 1991;
- Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise et la République orientale de l'Uruguay concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, et Protocole, faits à Bruxelles le 4 novembre 1991;
- Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise et la République de Géorgie concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, fait à Bruxelles le 23 juin 1993,
- Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en de Republiek Cyprus betreffende de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, en de uitwisseling van brieven, opgemaakt te Nicocia op 26 februari 1991;
- Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en de Algerijnse Democratische Volksrepubliek betreffende de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, opgemaakt te Algiers op 24 april 1991;
- Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en de Oosterse Republiek Uruguay betreffende de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, en Protocol, opgemaakt te Brussel op 4 november 1991;
- Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en de Republiek Georgië betreffende de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, opgemaakt te Brussel op 23 juni 1993,

a donné le 22 juillet 1996
l'avis suivant :

heeft op 22 juli 1996 volgend
advies gegeven :

Examen du projet.

1. Chaque accord doit faire l'objet d'un projet d'ordonnance d'assentiment distinct, afin que soit respectée la liberté de vote du Conseil.

2. Le texte néerlandais du préambule de l'arrêté de présentation devrait être rédigé en tenant compte de l'observation faite dans la version néerlandaise du présent avis.

3. Dans la version française de l'intitulé, il y a lieu de remplacer les mots "ci-après" par le mot "suivants".

Onderzoek van het ontwerp.

1. Om de vrijheid van stemming in de Raad in acht te nemen, behoort voor elke overeenkomst de instemming in een afzonderlijk ontwerp van ordonnantie te worden gegeven.

2. In de aanhef van het indieningsbesluit schrijven men "Op voorstel van het Lid" in plaats van "Op de voordracht van het Lid".

3. In de Franse tekst van het opschrift, moeten de woorden "ci-après" door het woord "suivants" vervangen worden.

La chambre était composée de

Messieurs J.-J. STRYCKMANS,
de Heren

Y. KREINS,
P. LIENARDY,

J. DE GAVRE,

J. van COMPERNOLLE,

Madame
Mevrouw

J. GIELISSEN,

De kamer was samengesteld uit

président,
voorzitter,

conseillers d'Etat,
staatsraden,

assesseurs de la
section de législation,
assessoren van de
afdeling wetgeving,

greffier,
griffier.

Le rapport a été présenté par
M. J. REGNIER, premier auditeur.
La note du Bureau de coordination
a été rédigée et exposée par
M. M. BAUWENS, référendaire
adjoint.

Het verslag werd uit-
gebracht door de H. J. REGNIER,
eerste auditeur. De nota van het
Coördinatiebureau werd op-
gesteld en toegelicht door de
H. M. BAUWENS, adjunct-
referendaris.

La concordance entre la
version française et la ver-
sion néerlandaise a été véri-
fiée sous le contrôle de
M. J.-J. STRYCKMANS.

De overeenstemming tussen de
Franse en de Nederlandse tekst
werd nagezien onder toezicht van
de H. J.-J. STRYCKMANS.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

J. GIELISSEN.

J.-J. STRYCKMANS.